

23 - Dimensional Overstride

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Gyze

World, be silent...

[00:12] Gyze

...in the face of the destruction I bring.

[00:30] Taiyou

Their numbers are increasing again!

[00:33] Hiroki

I beat 'em and beat 'em,
but they keep on comin'!

[00:36] Ibuki

Don't flinch!

[00:37] Ibuki

Our feelings will definitely reach it.

[00:40] Ibuki

The planet Cray!

[00:42] Ibuki

And Chrono and the others,
who are battling in Relics!

[00:49] Kazumi

Like heck we'll give up.

[00:51] Kazumi

Not until Kazuma and the rest come back home.

[00:55] Verno

Let me help too, Kazumi.

[00:59] Verno

She also says she wants to help.

[01:03] Aichi

Yeah.

[01:04] Aichi

That's right.

[01:07] Aichi

We're all one!

[01:12] Narrator

Vanguard.

[01:14] Narrator

This card game, that governs
the fate of two worlds

[01:17] Narrator

and has encouraged an irreplaceable bond,

[01:20] Narrator

is constantly bringing people to their feet,

[01:25] Narrator

and has built countless legends.

[01:32] Narrator

Right now, a new miracle is
about to be engraved in that history!

[03:11] Shion

All right!

[03:12] Shion

Come and get us!

[03:14] Tokoha

We're not going to lose!

[03:19] Chrono

We'll show you our Vanguard!

SIGN FINAL TURN

Dimensional Overstride

[03:41] Gyze

I attack your Vanguard!

[03:52] Shion

Not yet...

[03:55] Shion

It's not over.

[03:57] Shion

After all, I haven't gotten everything yet.

[04:03] Shion

I won't let you get another turn!

[04:05] Shion

I'm the one who'll grasp it!

[04:07] Shion

Stride the Generation!

[04:14] Shion

Immortal Holy Sword, Fides!

[04:17] Shion

Stride skill!

[04:19] Shion

Redon's skill!

[04:21] Shion

+3000 power!

[04:23] Shion

Gliding's skill!

[04:24] Shion

Felax gets +3000 power!

[04:27] Shion

Call!

[04:28] Shion

The same skill, one more time!

[04:30] Shion

I'm still inexperienced.

[04:32] Shion

I'm arrogant, greedy,

[04:34] Shion

and don't have nearly enough power
to obtain everything I want.

[04:38] Shion

That's why I'm going to get it now!

[04:41] Shion

The more I'm lacking,

[04:43] Shion

the more space I have to fill!

[04:47] Shion

Brave!

[04:49] Kazuma

Perfect guard.

[04:51] Shion

Triple drive!

[04:53] Shion

I give the extra critical to Redon
and the power to Altmile!

[04:58] Shion

My immaturity is my potential itself!

[05:16] Tokoha

This isn't even enough to mess up my hair!

[05:22] Tokoha

After all, everyone's here.

[05:28] Tokoha

You're here.

[05:32] Tokoha

Generation Guard!

[05:33] Tokoha

Bond Protector Musketeer, Antero!

[05:38] Tokoha

Together with Vanguard,

[05:40] Tokoha

up to now, from now on, forever!

[05:44] Tokoha

Ranunculus of Phantasmic Blue, Ahsha's skill!

[05:49] Tokoha

Stride Generation!

[05:55] Tokoha

Flower Princess of Four Seasons, Velhemina!

[05:58] Tokoha

Generation Break Four!

[06:00] Tokoha

All of the front-row rear-guards get +5000 power,

[06:04] Tokoha

and an extra critical!

[06:07] Kazuma

Ultima attacks your Vanguard.

[06:16] FakeChrono

You're the void.

[06:23] FakeChrono

If you hadn't encountered Vanguard,

[06:26] FakeChrono

you would have had an empty existence,
not grasping a single thing.

[06:29] Chrono

I've already received it.

[06:32] Chrono

From Vanguard, from everyone...

[06:35] Chrono

All the power to grasp the future!

[06:40] Chrono

Now I just have to bring it home.

[06:51] Chrono

Whatever happens from here on out,
I'm gonna live life to the fullest, with pride!

[06:57] Chrono

That's the way I can return the favor,
with all my heart!

[07:03] Chrono

Stand and draw!

[07:06] Kamui

I knew it from the beginning.

[07:08] Kamui

That you'd definitely become an awesome fighter.

[07:12] Kamui

Keep moving forward!

[07:14] Kamui

Straight ahead!

[07:15] Kamui

Down the path you chose!

[07:18] Jaime

It'll be okay!

[07:20] Jaime

Right now, you've got lots of amigos
who are cheering for you!

[07:23] Jaime

All this time,
you've grasped everything yourself!

[07:26] Jaime

A Vanguard fighter takes on challenges!

[07:29] Jaime

Follow your heart and get fired up!

[07:32] Ibuki

Everything about a person appears in a fight.

[07:35] Ibuki

I'm sure your fight now
will guide you to the future.

[07:40] Ibuki

Finish it up quickly and come back home!

[07:43] Taiyou

We have a future ahead of us!

[07:45] Taiyou

Your fights have always given me faith in that!

[07:50] Taiyou

Chrono! You can do it!

[07:54] Rive

Can you see it, Tokimi?

[07:56] Rive

The future our son is going to grasp.

[08:01] Chrono

Chronojet Dragon Z's skill.

[08:04] Chrono

With a grade 3 Zodiac Time Beast
in the Drop Zone as the cost of a stride,

[08:09] Chrono

now, show me the future I truly desire!

[08:13] Chrono

Stride Generation!

[08:17] Chrono

Chronovisor Heritage!

[08:26] Chrono

Thank you for guiding me.

[08:31] Chrono

Thank you for giving me the future.

[08:35] Chrono

Thank you for fighting with
your life on the line for my sake...

[08:44] Chrono

Kazuma!

[08:47] Kazuma

Chrono...

[08:53] Chrono

Come home, Kazuma!

To where we're all waitin' for you!

[08:58] Chrono

Heritage attacks your Vanguard!

[09:02] Chrono

Heart Thump Worker!

[09:10] Kazuma

Guard.

[09:16] Chrono

Turn end!

[09:18] Chrono

Heritage's skill activated!

[09:20] Chrono

I gain an extra turn.

[09:23] Chrono

I skip the ride step and stride Heritage!

[09:29] Chrono

Once more!

[09:30] Chrono

It's my turn!

[09:35] Shion

Go, Redon!

[09:38] Kazuma

Guard.

[09:45] Shion

Altmile!

[09:58] Shion

It's simple. I just have to believe
in my own possibilities.

[10:05] Tokoha

Attack!

[10:09] Tokoha

I'm not done yet!

[10:12] Kazuma

Guard.

[10:13] Tokoha

I attack your Vanguard!

[10:15] Tokoha

Skill activated!

[10:19] Tokoha

Bloom!

[10:25] Kazuma

Perfect guard.

[10:28] Tokoha

Triple drive!

[10:32] Tokoha

Now our future will bloom.

[10:51] Chrono

Chrono Dran Z's skill.

[10:53] Chrono

I look at five cards from my deck,

[10:55] Chrono

show my opponent up to one card
that's a grade 1 or 3,

[10:58] Chrono

and then add it to my hand!

[11:00] Chrono

On top of that, Chrono Dran Z's skill!

[11:03] Chrono

I return this card to my hand!

[11:05] Chrono

Call!

[11:06] Chrono

Chrono Dran Z boosts!

[11:10] Chrono

Heritage attacks your Vanguard!

[11:15] Kazuma

Guard.

[11:19] Chrono

Triple drive!

[11:23] Chrono

Here I come, Kazuma!

[11:28] Chrono

A new future starts here!

[11:40] Kazuma

Chrono...

[11:48] Chrono

Kazuma!

[12:04] Kazuma

Took you long enough.

[12:09] Chrono

My bad.

[12:13] Kazuma

Thanks.

[12:27] Chris

The expansion of the void has stopped!

[12:32] Ibuki

The sky is going back to normal.

[12:34] Hiroki

They did it!

[12:38] Kazumi

Kazuma...

[12:40] Kazumi

Kazuma!

[12:45] Kazumi

Kazuma!

[12:47] Kazumi

Kazuma! Kazuma!

[12:52] Kazuma

Bro?

[13:04] Taiyou

Kazuma!

[13:18] Researcher A

Ultra-concentrated void energy
from Relics confirmed!

[13:22] Researcher B

It's producing a gravitational field!
The mass is increasing!

[13:26] Researcher B

It's not stopping!

[13:28] Chris

This is really bad...

[13:37] Ibuki

Chris?

[13:40] Chris

Even with Gyze being defeated,
a gigantic gravitational field

[13:43] Chris

is being produced from the collapsed Relics!

[13:46] Ibuki

What does it mean?!

[13:48] Chris

The energy that's been
driven into our world is out of control,

[13:52] Chris

and has started to swallow up
all the surrounding space!

[13:56] Chris

At this rate, our whole world
will be swallowed up and wiped out!

[14:22] Kamui

What's happening?!

[14:24] Kamui

Chrono and the rest beat Gyze, right?!

[14:27] Aichi

The battle between Gyze and Messiah,
void and creation itself,

[14:31] Aichi

has been decided by their Vanguard fight.

[14:34] Aichi

But...

[14:36] Chris

Relics acts as a tie that binds

[14:38] Chris

the vast amount of void energy
that was sent to our world.

[14:43] Chris

But the surrounding space won't be able
to withstand that destructive energy.

[14:48] Researcher B

Estimated time to complete destruction,
roughly 500 seconds!

[14:53] Ibuki

It isn't just our world.

[14:55] Ibuki

At this rate, the planet Cray,
whose fate is tied to ours,

[15:00] Ibuki

will also be swallowed up
by the destructive space and cease to exist.

[15:03] Taiyou

That's... That's even possible?!

[15:06] Hiroki

Even though we won?!

[15:08] Hiroki

It's all over?!

[15:10] Kazuma

No.

[15:11] Kazuma

Not yet.

[15:30] Dran

This is really going to be the end.

[15:33] Dran

The path of the bond that binds you and me
is expanding to its utmost limits,

[15:37] Dran

connecting the two worlds directly.

[15:42] Chrono

Let's go! This is the true last fight!

[16:05] The Three

Generation Zone released!

[16:17] The Three

Now, show us the world we truly desire!

[16:22] The Three

Dimensional Overstride!

[16:55] Researcher B

I'm picking up a Level SS space-time warp!

[16:58] Researcher A

There are three stride forces
of ultra-high purity!

[17:01] Researcher A

They're heading for the heart
of the gravitational field!

[17:06] Chris

TRY3?!

[17:11] Chrono

I feel it.

[17:12] Shion

Yeah. The power of void
that was left behind in Relics

[17:15] Shion

is drawing the surrounding space itself
into that one point.

[17:20] Tokoha

Before that happens, let's use the
power of Messiah we were entrusted with...

[17:25] Chrono

...and crush the whole thing, right?

[17:59] Tokoha

Are you okay?

[18:00] Chrono

I can take it.

[18:02] Chrono

Let's go, all together!

[18:23] Shion

This is the heart of the destruction!

[18:27] Tokoha

Let's use all of the feelings
we were entrusted with!

[18:32] Chrono

We won't let it destroy our future!

[18:38] The Three

Create the future!

[18:58] Dran

If it ends here, all of the space-time pathways
will be totally destroyed.

[19:03] Dran

That includes the Land of Descent
and the remains of the Stride Gate.

[19:08] Dran

Our Singularity, too...

[19:11] Chrono

I didn't have any power to begin with.

[19:15] Chrono

I'm just an average Vanguard fighter.

[19:31] Chris

I can confirm that all of the
Relics structures have vanished.

[19:36] Chris

There's no trace of the space-time warp.

[19:39] Chris

Gravity levels are all normal.

[19:53] Kazuma

They did it.

[19:57] Taiyou

Yes!

[19:59] Ibuki

I suppose today, this moment,

[20:01] Ibuki

is the only time we'll be able
to see this meteor shower.

[20:05] Kazumi

I bet any wish will come true
at a time like this.

[20:08] Jaime

I can feel it in my heart!

[20:23] Ryuzu

Chrono!

[20:27] Dran

Thank you, Shion, Tokoha, Chrono!

[20:32] Chrono

No, thank you!

[20:36] Dran

Chrono!

[20:39] Chrono

We'll always be together in our imaginations!

[21:02] Tokoha

It's over, huh?

[21:04] Shion

No, it's just beginning.

[21:08] Shion

I'm going to make the name Kiba
famous all over the world.

[21:11] Shion

Of course that includes myself.

[21:14] Shion

Vanguard, fencing...

[21:16] Shion

I'm going to carve my name
in the history of it all.

[21:19] Tokoha

There you go again.

[21:20] Chrono

I have a feeling you really will do it.

[21:23] Tokoha

I'm not gonna play second fiddle to you.

[21:25] Tokoha

I'll start with the Euro League.

[21:28] Tokoha

I'm gonna snatch the top position and
make a triumphant return, so watch out!

[21:31] Chrono

You're suddenly startin' with Euro?!

[21:33] Chrono

That's full of formidable players.

[21:35] Tokoha

I'm the type that thrives on adversity.

[21:38] Shion

Come to me after they wear you out.

[21:43] Shion

And you're going there, Chrono?

[21:46] Chrono

Yeah.

[21:49] Chrono

Under my own power, with my own two legs...

[21:54] Chrono

...I'm gonna see him once more.

[22:01] Shion

For now, why don't we go home?

[22:04] Shion

To our own world.

[22:06] Tokoha

Before Messiah's
divine protection wears off, right?

[22:09] Chrono

Yeah.

[22:11] Chrono

Let's go!

[23:55] Chrono

All right, what's on the agenda
for next week's Vanguard?

[23:58] Shion

I'm Shion.

[23:59] Shion

Spring is finally here, and the
cherry blossom buds have begun to swell.

[24:03] Tokoha

Tokoha here. When I think of cherry blossoms,
I think of the Sumida River.

[24:06] Tokoha

How about having a Vanguard fight
under cherry blossoms in full bloom?

[24:09] Chrono

Okay, next time, the Fighters' Quests return,
the Association is restored,

[24:14] Chrono

and I have a study group. Those three things.

[24:17] The Three

Please watch next week, too!

SIGN EXTRA TURN

[24:20] Shion

Rock-paper-scissors!

[24:22] Shion

I lost...

Revision #1

Created 2026-01-29 02:57:21 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:57:21 UTC by whimsee